



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 31 sierpnia 2021 r.

KN-V.431.10.2021.2

Pan
Antoni Dera
ul. Kolejowa 1
64-030 Stare Bojanowo

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej², w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 17 sierpnia 2021 r. przez Joannę Nowak – starszego specjalistę oraz Jacka Kaźmierczaka – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pana Antoniego Dery, ul. Kolejowa 1, 64-030 Stare Bojanowo⁴.

Kontrolą objęto działalność Pana Antoniego Dery w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 17 sierpnia 2021 r.⁶

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej "ustawą".

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 137/21 z 16 sierpnia 2021 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/5908/05.

⁵ Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

Pan Antoni Dera prowadził repertorium w formie papierowej. W okresie objętym kontrolą dokonał 29 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy; żaden z wpisów nie dotyczył czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pana Antoniego Dery w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 10 przypadkach⁸ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 34,48%) nie odnotowano daty przyjęcia zlecenia,
- w 12 przypadkach⁹ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 41,38%) nie odnotowano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

Pan Antoni Dera w złożonych wyjaśnieniach¹⁰ podał, że powodem niewpisania w repertorium daty przyjęcia zlecenia oraz daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem była nieświadomość, że jest to błędem.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

2. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w sześciu przypadkach¹¹ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 20,69%) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,

⁷ Oświadczenie złożone 17 sierpnia 2021 r.

⁸ Dotyczy wpisów lp.: 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018, 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018.

⁹ Dotyczy wpisów lp.: 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018, 182/2018, 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018, 188/2018.

¹⁰ Z 17 sierpnia 2021 r.

¹¹ Dotyczy wpisów lp.: 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018, 202/2019.

- w trzech przypadkach¹² (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 10,34%) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w 23 przypadkach¹³ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 79,31%) nie odnotowano języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument,
- w 10 przypadkach¹⁴ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 34,48%) nie odnotowano osoby lub instytucji, która sporządziła dokument,
- w sześciu przypadkach¹⁵ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 20,69%) nie odnotowano uwag o rodzaju dokumentu,
- w 28 przypadkach¹⁶ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 96,55%) nie odnotowano uwag o formie dokumentu.

Pan Antoni Dera w złożonych wyjaśnieniach¹⁷ podał, że powodem niewpisania w repertorium daty tłumaczonego dokumentu, oznaczenia tłumaczonego dokumentu oraz uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu było niedopatrzenie, przeoczenie oraz pomyłka. Natomiast przyczyną braku określenia języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument, braku wskazania osoby lub instytucji, która sporządziła przedstawiony do tłumaczenia dokument oraz niewpisania uwag o formie tłumaczonego dokumentu była nieświadomość, że takie dane należy zamieszczać w repertorium.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek wskazania w repertorium języka, w którym sporządzono dokument, osoby lub instytucji, która sporządziła dokument oraz uwag o formie dokumentu.

3. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 22 przypadkach¹⁸ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 75,86%) nie odnotowano rodzaju wykonanej czynności,

¹² Dotyczy wpisów lp.: 179/2018, 188/2018, 189/2018.

¹³ Dotyczy wpisów lp.: 176/2018, 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018, 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018, 191/2018, 192/2018, 193/2018, 194/2018, 195/2018, 197/2018, 198/2018, 199/2018, 200/2018, 201/2018, 202/2019, 203/2019.

¹⁴ Dotyczy wpisów lp.: 191/2018, 192/2018, 193/2018, 194/2018, 195/2018, 197/2018, 198/2018, 199/2018, 200/2018, 201/2018.

¹⁵ Dotyczy wpisów lp.: 176/2018, 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018.

¹⁶ Dotyczy wpisów lp.: 175/2018, 176/2018, 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018, 182/2018, 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018, 189/2018, 190/2018, 191/2018, 192/2018, 193/2018, 194/2018, 195/2018, 196/2018, 197/2018, 198/2018, 199/2018, 200/2018, 201/2018, 202/2019, 203/2019.

¹⁷ Z 17 sierpnia 2021 r.

¹⁸ Dotyczy wpisów lp.: 176/2018, 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018, 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018, 191/2018, 192/2018, 193/2018, 194/2018, 195/2018, 197/2018, 198/2018, 199/2018, 200/2018, 201/2018, 202/2019.

- w 23 przypadkach¹⁹ (na 29 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 79,31%) nie odnotowano języka tłumaczenia.

Pan Antoni Dera w złożonych wyjaśnieniach²⁰ podał, że powodem niewskazania w repertorium rodzaju wykonanej czynności oraz języka tłumaczenia była nieświadomość, że jest to błędem.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o rodzaju wykonanej czynności oraz języku tłumaczenia.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 1, 3 i 4 ustawy.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pan prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

¹⁹ Dotyczy wpisów lp.: 176/2018, 177/2018, 178/2018, 179/2018, 180/2018, 181/2018, 183/2018, 184/2018, 185/2018, 186/2018, 187/2018, 188/2018, 191/2018, 192/2018, 193/2018, 194/2018, 195/2018, 197/2018, 198/2018, 199/2018, 200/2018, 201/2018, 202/2019.

²⁰ Z 17 sierpnia 2021 r.